

« Je reviens à ce que vous dites » #1

L'ACCENT

Femme espagnole : Alors, il y a quelque chose que je ne comprends pas. Je suis vieille, d'accord. Mais, il y a une chose que je comprends pas. De notre temps, les filles... nous étions polis. On nous remarquait... et celle qui parle mal, c'était les filles, les enfants qui... Et maintenant, on te prouve le contraire. Toutes ces petites jeunes filles et jeunes hommes qui vont au lycée et ben, ils parlent mal. Ils ont jamais honte. Et le français, ils ne savent pas ce que c'est. Je ne comprends pas qu'un maghrébin, excusez-moi ça n'a rien à voir, qui soit né en France, qui à 18-19 ans, donc qui parlent le français comme vous et moi avec l'accent du coin ; Ils parlent tous avec l'accent maghrébin. Je ne comprends pas.

Femme tunisienne : Il ne faut pas généraliser.

Femme espagnole : Ce n'est pas vrai, ils ne connaissent pas l'Algérie. Ils ne sont jamais allés dans leur pays. Ils sont nés en France. Moi, je suis fille d'origine espagnole. Mais, quand je parlais dans la rue... parce que, chez moi j'étais obligé de parler espagnol. Parce que ma grand-mère ne parlait pas... ne savait ni lire, ni écrire. Ni en français, ni en espagnol. Donc, j'ai appris le français avec l'espagnol en même temps. Mais, quand je marchais dans la rue, quand j'allais au lycée, je ne parlais pas le français avec l'accent espagnol. Premièrement, je ne la connaissais pas l'Espagne. Je l'avais pas vu.

Femme tunisienne : Excusez-moi. Moi, à 18 ans... à 18 ans, j'avais pas l'accent maghrébin et pourtant j'étais en France et mes parents... j'avais pas d'accent maghrébin. Il y a aussi l'accent marseillais. Il y a un mélange des deux. Moi, moi j'ai pas l'accent maghrébin. Donc, il ne faut pas généraliser les choses. C'est comme dans les agressions. Comme dans les agressions ! Il y a des agressions de personnes âgées, il y a des agressions des jeunes et des agressions de... Il ne faut pas généraliser.

Femme espagnole : Je vous dis ce que je vois. Ce que je vous dis, c'est que je ne comprends pas.

Femme tunisienne : La question, c'est pourquoi on parle français avec l'accent maghrébin ?

Femme espagnole : Et qu'on n'a jamais vu l'Algérie, le pays d'origine.

Femme tunisienne : Et ben je veux dire, parce que chez nous, notre mère, elle nous parle avec notre langue.

Femme espagnole : Mais moi, je parlais l'espagnol à la maison, Mademoiselle.

Femme tunisienne : Et ben, vous êtes pas imprégné. Moi, je parlais tunisien. Je parlais tunisien, mais je n'ai pas l'accent maghrébin.

Femme espagnole : C'est pas pour vous que je le dis. Qu'ils parlent entre eux leurs langues d'origines, moi je le faisais. Non, je n'avais pas d'accent.

Femme bretonne : Moi je suis originaire de Bretagne. Donc, partout où je vais puisque j'ai beaucoup voyagé. Tout le monde, partout, me dit : tu n'as pas l'accent d'ici. Ben, évidemment. Pour les gens du Nord, j'ai l'accent de Marseille. Pour ceux d'ici, j'ai l'accent du Nord. Et là par exemple quand vous disiez que vous n'avez pas l'accent. Je vous dis mon avis. Vous ne m'avez pas parlé, mais pour moi qui suis du Nord, vous avez un accent espagnol.

Femme espagnole : Je me demande comment je fais pour l'avoir l'accent espagnol ? Parce que mes parents, mes grands-parents sont venus en France en 1911 et ma dernière grand-mère qui ne parlait pas... qui parlait l'espagnol est décédée en 1980.

Femme bretonne : Non, je veux dire que c'est seulement un constat.

Femme espagnole : Alors que moi, je suis née en 1934.

Femme bretonne : Non, mais je ne fais pas de démonstration. Voilà, je ne repartais là-dessus. Je disais juste...

Femme espagnole : Je ne suis pas allée... je suis allée en Espagne en 1950.

Femme bretonne : Non, mais je vous dis juste qu'on a tous des accents qu'à un

moment on les entend. On ne les entend pas soi-même, mais moi je l'avais entendu. C'est juste une question des lieux de travail ou des

échanges. Voilà, les échanges entre générations.

JINGLE 5 : LE DECOUSU

Homme - On aurait dit ...

Intervieweuse - Attends, il y a la demoiselle qui vient...

Femme 2 - Nous, on a pas celle là, il nous a donné celle-là, voilà

Homme - J'aimerais savoir qui c'est...

Femme 2 - Il ne se rappelle pas du nom ?

Homme - Non, non je ne me rappelle pas

Intervieweuse - C'est d'enfer ! Il n'y a pas beaucoup de femmes dans ces histoires à chaque fois.

Homme - Non, pourtant avec nous il y a eu beaucoup de femmes, oui. Vous voyez enfin j'espère que je ne vous retiens pas trop.

Intervieweuse - Non, pas du tout

Les deux Femmes - On est là pour ça !